

The Epistle of Paul the Apostle to
The

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ

Colossians

كُولُوسِيَّ

Greetings

تَحِيَّة

1 ¹Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother,

²To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَتِيْمُوثَاوُسُ الْأَخُ،
إِلَى الْقَدِيسِينَ فِي كُولُوسِيَّ، وَالْإِخْوَةَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الْمَسِيحِ. نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلَامٌ
مِنَ اللَّهِ آيِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Thanksgiving

الشكر لله

³We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you, ⁴Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints, ⁵For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel; ⁶Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth: ⁷As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ; ⁸Who also declared unto us your love in the Spirit.

نَشْكُرُ اللَّهَ وَأَبَا رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ كُلَّ
حِينٍ، مُصَلِّينَ لِأَجْلِكُمْ، إِذْ سَمِعْنَا
إِيْمَانَكُمْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ، وَمَحَبَّتِكُمْ لِجَمِيعِ
الْقَدِيسِينَ، مِنْ أَجْلِ الرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ
لَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ الَّذِي سَمِعْتُمْ بِهِ قَبْلًا
فِي كَلِمَةِ حَقِّ الْإِنْجِيلِ، الَّذِي قَدْ حَضَرَ
إِلَيْكُمْ كَمَا فِي كُلِّ الْعَالَمِ أَيْضًا، وَهُوَ مُثْمِرٌ
كَمَا فِيكُمْ أَيْضًا مِنْذُ يَوْمِ سَمِعْتُمْ وَعَرَفْتُمْ
نِعْمَةَ اللَّهِ بِالْحَقِيقَةِ. ⁷كَمَا تَعَلَّمْتُمْ أَيْضًا مِنْ
أَفْرَاسِ الْعَبْدِ الْحَبِيبِ مَعَنَا، الَّذِي هُوَ
خَادِمٌ أَمِينٌ لِلْمَسِيحِ لِأَجْلِكُمْ، ⁸الَّذِي
أَخْبَرَنَا أَيْضًا بِمَحَبَّتِكُمْ فِي الرُّوحِ.

Prayer for the Colossians

الشكر لمؤمني كولوسي

⁹For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding; ¹⁰That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing,

⁹مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَحْنُ أَيْضًا، مِنْذُ يَوْمِ
سَمِعْنَا، لَمْ نَزَلْ مُصَلِّينَ وَطَالِبِينَ لِأَجْلِكُمْ
أَنْ تَمْتَلِئُوا مِنْ مَعْرِفَةِ مَشِيئَتِهِ، فِي كُلِّ حِكْمَةٍ
وَفَهْمِ رُوحِيٍّ ¹⁰الْتَسَلُّكُوا كَمَا يَحِقُّ لِلرَّبِّ،

being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God; ¹¹Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness; ¹²Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light: ¹³Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son: ¹⁴In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

The supremacy of Christ

¹⁵Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature: ¹⁶For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him: ¹⁷And he is before all things, and by him all things consist. ¹⁸And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn of the dead; that in all things he might have the preeminence. ¹⁹For it pleased the Father that in him should all fulness dwell; ²⁰And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven. ²¹And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled ²²In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight: ²³If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the

فِي كُلِّ رِضَىٰ، مُثْمِرِينَ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، وَتَامِينَ فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ، ^{١١} مُتَّقَوِينَ بِكُلِّ قُوَّةٍ بِحَسَبِ قُدْرَةِ مَجْدِهِ، لِكُلِّ صَبْرٍ وَطُولِ أَنَاةٍ بِفَرَحٍ، ^{١٢} شَاكِرِينَ الْآبَ الَّذِي أَهْلَنَا لِشَرِكَةِ مِيرَاثِ الْقَدِيسِينَ فِي النُّورِ، ^{١٣} الَّذِي أَنْقَذَنَا مِنْ سُلْطَانِ الظُّلْمَةِ وَنَقَلَنَا إِلَىٰ مَلَكُوتِ ابْنِ مَحَبَّتِهِ، ^{١٤} الَّذِي لَنَا فِيهِ الْفِدَاءُ، بِدَمِهِ غُفْرَانَ الْخَطَايَا.

مجد المسيح

^{١٥} الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللَّهِ غَيْرِ الْمَنْظُورِ، بِكُرِّ كُلِّ خَلِيقَةٍ. ^{١٦} فَإِنَّهُ فِيهِ خُلِقَ الْكُلُّ: مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى الْأَرْضِ، مَا يَرَى وَمَا لَا يَرَى، سِوَاءَ كَانَ عُرُوشًا أَمْ سَيَادَاتٍ أَمْ رِيَاسَاتٍ أَمْ سَلَاطِينَ. الْكُلُّ بِهِ وَكَلَهُ قَدْ خُلِقَ. ^{١٧} الَّذِي هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، وَفِيهِ يَقُومُ الْكُلُّ. ^{١٨} وَهُوَ رَأْسُ الْجَسَدِ: الْكَنِيسَةِ. الَّذِي هُوَ الْبِدَاءُ، بِكُرِّ مِنَ الْأَمْوَاتِ، لِكَيْ يَكُونَ هُوَ مُتَقَدِّمًا فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٩} لِأَنَّهُ فِيهِ سَرٌّ أَنْ يَجِلَّ كُلُّ الْمِلْءِ، وَأَنْ يُصَالِحَ بِهِ الْكُلُّ لِنَفْسِهِ، عَامِلًا الصُّلْحَ بِدَمِ صَلِيبِهِ، بِوِاسِطَتِهِ، سِوَاءَ كَانَ مَا عَلَى الْأَرْضِ أَمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ. ^{٢١} وَأَنْتُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ قَبْلًا أَجْنَبِيِّينَ وَأَعْدَاءً فِي الْفِكْرِ، فِي الْأَعْمَالِ الشَّرِيرَةِ، قَدْ صَالَحَكُمُ الْآنَ فِي جِسْمِ بَشَرِيَّتِهِ بِالْمَوْتِ، لِيُحْضِرَكُمُ قَدِيسِينَ وَبِلَا لَوْمٍ وَلَا شَكْوَىٰ أَمَامَهُ، ^{٢٣} إِنْ تَبُثُّمْ عَلَى الْإِيمَانِ، مُتَأَسِّسِينَ وَرَاسِخِينَ وَغَيْرِ مُتَنَقِّلِينَ عَنْ رَجَاءِ الْإِنْجِيلِ، الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ،

gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

Paul's Labor

²⁴Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church: ²⁵Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God; ²⁶Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints: ²⁷To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

²⁸Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus: ²⁹Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

2 ¹For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh; ²That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ; ³In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge. ⁴And this I say, lest any man should beguile you with enticing words. ⁵For though I be

الْمَكْرُوزُ بِهِ فِي كُلِّ الْخَلْقَةِ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ، الَّتِي صِرْتُ أَنَا بُوْلُسَ خَادِمًا لَهُ.

جهاد بولس

^{٢٤}الَّذِي أَلَانَ أفرحُ فِي الْآمِي لِأَجْلِكُمْ، وَأَكْمَلُ نَقَائِصَ شِدَائِدِ الْمَسِيحِ فِي جَسْمِي لِأَجْلِ جَسَدِهِ: الَّذِي هُوَ الْكَنِيسَةُ، ^{٢٥}الَّتِي صِرْتُ أَنَا خَادِمًا لَهَا، حَسَبَ تَدْبِيرِ اللَّهِ الْمُعْطَى لِي لِأَجْلِكُمْ، لِتَسْمِيَةِ كَلِمَةِ اللَّهِ. ^{٢٦}السِّرُّ الْمَكْتُومُ مُنْذُ الدُّهُورِ وَمُنْذُ الْأَجْيَالِ، لَكِنَّهُ الْآنَ قَدْ أَظْهَرَ لِقَدَيْسِيهِ، ^{٢٧}الَّذِينَ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يُعْرِفَهُمْ مَا هُوَ غَنَى مَجْدِ هَذَا السِّرِّ فِي الْأَمَمِ، الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ فِيكُمْ رَجَاءُ الْمَجْدِ. ^{٢٨}الَّذِي تُنَادِي بِهِ مُنْذِرِينَ كُلِّ إِنْسَانٍ، وَمُعَلِّمِينَ كُلِّ إِنْسَانٍ، بِكُلِّ حِكْمَةٍ، لِكَيْ نُحْضِرَ كُلَّ إِنْسَانٍ كَامِلًا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{٢٩}الْأَمْرُ الَّذِي لِأَجْلِهِ أُنْعَبُ أَيْضًا مُجَاهِدًا، بِحَسَبِ عَمَلِهِ الَّذِي يَعْمَلُ فِي بَقْوَةٍ.

٢ فَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَعَلَّمُوا أَيُّ جِهَادٍ لِي لِأَجْلِكُمْ، وَلِأَجْلِ الَّذِينَ فِي لَأوُدِكِيَّةَ، وَجَمِيعِ الَّذِينَ لَمْ يَرَوْا وَجْهِي فِي الْجَسَدِ، لِكَيْ تَتَعَزَّى قُلُوبُهُمْ مُقْتَرَنَةً فِي الْمَحَبَّةِ لِكُلِّ غَنَى يَقِينِ الْفَهْمِ، لِمَعْرِفَةِ سِرِّ اللَّهِ الْآبِ وَالْمَسِيحِ، الْمُنْذَخَرِ فِيهِ جَمِيعُ كُنُوزِ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ. ^٤وَإِنَّمَا أَقُولُ هَذَا لِئَلَّا يَخْدَعَكُمْ أَحَدٌ بِكَلَامٍ مَلِقٍ، ^٥فَإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ غَائِبًا فِي الْجَسَدِ لَكِنِّي مَعَكُمْ فِي

absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

Fullness of Life in Christ

⁶As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him: ⁷Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving. ⁸Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ. ⁹For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily. ¹⁰And ye are complete in him, which is the head of all principality and power: ¹¹In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ: ¹²Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

¹³And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses; ¹⁴Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross; ¹⁵And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

¹⁶Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days: ¹⁷Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ. ¹⁸Let no man beguile you of

الرُّوحِ، فَرِحًا، وَنَاطِرًا تَرْتِيْبِكُمْ وَمَتَانَةً
إِيْمَانِكُمْ فِي الْمَسِيْحِ.

في المسيح يحل كل ملء الله

^٦فَكَمَا قَبِلْتُمْ الْمَسِيْحَ يَسُوْعَ الرَّبَّ
أَسْلُكُوا فِيهِ، ^٧مَتَاصِلِيْنَ وَمُنْبِيْنِيْنَ فِيهِ،
وَمُوَطِّدِيْنَ فِي الْإِيْمَانِ، كَمَا عَلَّمْتُمْ،
مُتَفَاضِلِيْنَ فِيهِ بِالشُّكْرِ. ^٨أَنْظُرُوا أَنْ لَا
يَكُوْنَ أَحَدٌ يَسِيْكُم بِالْفَلْسَفَةِ وَيَعْرُوْرُ
بَاطِلِ، حَسَبَ تَقْلِيْدِ النَّاسِ، حَسَبَ أَرْكَانِ
الْعَالَمِ، وَلَيْسَ حَسَبَ الْمَسِيْحِ. ^٩فِيْهِ فِيهِ
يَحُلُ كُلُّ مِلْءِ الْإِلَهَوْتِ جَسَدِيًّا. ^{١٠}وَأَنْتُمْ
مَمْلُوؤُوْنَ فِيهِ، الَّذِي هُوَ رَأْسُ كُلِّ رِيَاسَةٍ
وَسُلْطَانِ. ^{١١}وَبِهِ أَيْضًا خُتِنْتُمْ خِتَانًا غَيْرَ
مَصْنُوْعٍ بِيَدٍ، بِخَلْعِ جِسْمِ خَطَايَا الْبَشَرِيَّةِ،
بِخِتَانِ الْمَسِيْحِ. ^{١٢}مَدْفُوْنِيْنَ مَعَهُ فِي
الْمَعْمُوْدِيَّةِ، الَّتِي فِيْهَا أَقْمْتُمْ أَيْضًا مَعَهُ
بِإِيْمَانِ عَمَلِ اللَّهِ، الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.
^{١٣}وَإِذْ كُنْتُمْ أَمْوَاتًا فِي الْخَطَايَا وَغَلَفِ
جَسَدِكُمْ، أَحْيَاكُم مَعَهُ، مُسَامِحًا لَكُمْ
بِجَمِيْعِ الْخَطَايَا، ^{١٤}إِذْ مَحَا الصِّكَّ الَّذِي
عَلَيْنَا فِي الْفَرَائِضِ، الَّذِي كَانَ ضِدًّا لَنَا،
وَقَدْ رَفَعَهُ مِنَ الْوَسْطِ مُسَمَّرًا إِيَّاهُ
بِالصَّلِيْبِ، ^{١٥}إِذْ جَرَدَ الرِّيَاسَاتِ
وَالسَّلَاطِيْنَ أَشْهَرَهُمْ جَهَارًا، ظَافِرًا بِهِمْ
فِيهِ. ^{١٦}فَلَا يَحْكُمُ عَلَيْكُمْ أَحَدٌ فِي أَكْلِ أَوْ
شُرْبِ، أَوْ مِنْ جِهَةِ عِيْدٍ أَوْ هِيْلَالٍ أَوْ
سَبْتٍ، ^{١٧}الَّتِي هِيَ ظِلُّ الْأَمْوَرِ الْعَتِيْدَةِ،
وَأَمَّا الْجَسَدُ فَلِلْمَسِيْحِ. ^{١٨}لَا يُخَسِرْكُم أَحَدٌ

your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind, ¹⁹And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

²⁰Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances, ²¹(Touch not; taste not; handle not; ²²Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men? ²³Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

Rules for Holy Living

3 ¹If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God. ²Set your affection on things above, not on things on the earth. ³For ye are dead, and your life is hid with Christ in God. ⁴When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

⁵Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry: ⁶'For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience: ⁷In the which ye also walked some time, when ye lived in them. ⁸But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy

الْجَعَالَةَ، رَاغِبًا فِي التَّوَاضُعِ وَعِبَادَةِ الْمَلَائِكَةِ، مُتَدَاخِلًا فِي مَا لَمْ يَنْظُرْهُ، مُتَنَفِّخًا بِاطِّلًا مِنْ قَبْلِ ذَهَبِ الْجَسَدِيِّ، ^{١٩}وَعَبْرَ مُتَمَسِّكٍ بِالرَّأْسِ الَّذِي مِنْهُ كُلُّ الْجَسَدِ بِمَفَاصِلٍ وَرَبْطٍ، مُتَوَازِرًا وَمُقْتَرِنًا يَنْمُو نُمُوًّا مِنْ اللَّهِ. ^{٢٠}إِذَا إِنَّ كُنْتُمْ قَدْ مِتُّمْ مَعَ الْمَسِيحِ عَنِ أَرْكَانِ الْعَالَمِ، فَلِمَاذَا كَانَتْكُمْ عَائِثُونَ فِي الْعَالَمِ، تُفْرَضُ عَلَيْكُمْ فَرَائِضُ: ^{٢١}لَا تَمَسُّ، وَلَا تَدُقُّ، وَلَا تَجُسُّ؟ ^{٢٢}الَّتِي هِيَ جَمِيعُهَا لِلْفَنَاءِ فِي الْأَسْتِعْمَالِ، حَسَبَ وَصَايَا وَتَعَالِيمِ النَّاسِ، ^{٢٣}الَّتِي لَهَا حِكَايَةُ حِكْمَةٍ، بِعِبَادَةِ نَافِلَةٍ، وَتَوَاضُعِ، وَفَهْرِ الْجَسَدِ، لَيْسَ بِقِيَمَةٍ مَا مِنْ جِهَةِ إِبْشَاعِ الْبَشَرِيَّةِ.

السلوك المسيحي

٣ ^١إِن كُنْتُمْ قَدْ قُمْتُمْ مَعَ الْمَسِيحِ فَاطْلُبُوا مَا فَوْقَ، حَيْثُ الْمَسِيحُ جَالِسٌ عَنِ يَمِينِ اللَّهِ. ^٢اهْتَمُّوا بِمَا فَوْقَ لَا بِمَا عَلَى الْأَرْضِ، ^٣لَأَنَّكُمْ قَدْ مِتُّمْ وَحَيَاتِكُمْ مُسْتَتْرَةٌ مَعَ الْمَسِيحِ فِي اللَّهِ. ^٤مَتَى أَظْهَرَ الْمَسِيحُ حَيَاتَنَا، فَحَيَاتُنَا تُظْهِرُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا مَعَهُ فِي الْمَجْدِ. ^٥فَأَمَيْتُوا أَعْضَاءَكُمْ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ: الزَّنا، النَّجَاسَةَ، الْهَوَى، الشَّهْوَةَ الرَّدِيَّةَ، الطَّمَعِ الَّذِي هُوَ عِبَادَةُ الْأَوْثَانِ، ^٦الْأُمُورَ الَّتِي مِنْ أَجْلِهَا يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أَبْنَاءِ الْمَعْصِيَةِ، ^٧الَّذِينَ بَيْنَهُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا سَلَكْتُمْ قَبْلًا، حِينَ كُنْتُمْ تَعِيشُونَ فِيهَا. ^٨وَأَمَّا الْآنَ فَاطْرَحُوا عَنْكُمْ

communication out of your mouth.
 9Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds; 10And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him: 11Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

12Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering; 13Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye. 14And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

15And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord. 17And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

أَنْتُمْ أَيْضاً الْكُلَّ: الْعُضْبَ، السَّخَطَ،
 الْحُبْثَ، التَّجْدِيفَ، الْكَلَامَ الْقَبِيحَ مِنْ
 أَفْوَاهِكُمْ. ٩ لَا تَكْذِبُوا بَعْضُكُمْ عَلَى
 بَعْضٍ، إِذْ خَلَعْتُمْ الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ مَعَ
 أَعْمَالِهِ، ١٠ وَلَبَسْتُمْ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ
 لِلْمَعْرِفَةِ حَسَبَ صُورَةِ خَالِقِهِ، ١١ حَيْثُ
 لَيْسَ يُونَانِيٌّ وَيَهُودِيٌّ، خِتَانٌ وَعُغْرَلَةٌ،
 بَرَبْرِيٌّ سِكِيثِيٌّ، عَبْدٌ حُرٌّ، بَلِ الْمَسِيحِ
 الْكُلُّ وَفِي الْكُلِّ. ١٢ فَالْبَسُوا كَمُخْتَارِي اللَّهِ
 الْقُدَيْسِينَ الْمَحْبُوبِينَ أَحْشَاءَ رَأْفَاتٍ،
 وَلُطْفًا، وَتَوَاضَعًا، وَوَدَاعَةً، وَطُولَ أَنَاةٍ،
 ١٣ مُخْتَمِلِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، وَمُسَامِحِينَ
 بَعْضُكُمْ بَعْضًا إِنْ كَانَ لِأَحَدٍ عَلَى أَحَدٍ
 شَكْوَى. كَمَا غَفَرَ لَكُمْ الْمَسِيحُ هَكَذَا أَنْتُمْ
 أَيْضًا. ١٤ وَعَلَى جَمِيعِ هَذِهِ الْبَسُوا الْمَحَبَّةَ
 الَّتِي هِيَ رِبَاطُ الْكَمَالِ. ١٥ وَلِيَمْلِكْ فِي
 قُلُوبِكُمْ سَلَامٌ اللَّهُ الَّذِي إِلَيْهِ دُعِيتُمْ فِي
 جَسَدٍ وَاحِدٍ، وَكُونُوا شَاكِرِينَ. ١٦ لَتَسْكُنْ
 فِيكُمْ كَلِمَةُ الْمَسِيحِ بَغْنَى، وَأَنْتُمْ بِكُلِّ
 حِكْمَةٍ مُعَلَّمُونَ وَمُنْدَرُونَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا،
 بِمَزَامِيرَ وَتَسَابِيحَ وَأَغَانِيٍّ رُوحِيَّةٍ، بِنِعْمَةٍ،
 مُتَرَنِّمِينَ فِي قُلُوبِكُمْ لِلرَّبِّ. ١٧ وَكُلُّ مَا
 عَمَلْتُمْ يَقُولُ أَوْ فَعَلَ، فَاعْمَلُوا الْكُلَّ بِاسْمِ
 الرَّبِّ يَسُوعَ، شَاكِرِينَ اللَّهَ وَالْآبَ بِهِ.

Rules for the Christian Family

18Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

19Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

وصايا للأسرة المسيحية

١٨ أَيَّتِهِنَّ النِّسَاءُ، اخْضَعْنَ لِرِجَالِكُنَّ كَمَا
 يَلِيقُ فِي الرَّبِّ. ١٩ أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَحْبَبُوا
 نِسَاءَكُمْ، وَلَا تَكُونُوا قَسَاءً عَلَيْهِنَّ ٢٠ أَيُّهَا

²⁰Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

²¹Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

²²Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:

²³And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

²⁴Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ. ²⁵But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

4 ¹Masters, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

Exhortation to Pray and Witness

²Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving; ³Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds: ⁴That I may make it manifest, as I ought to speak. ⁵Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time. ⁶Let your speech be always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

Personal News and Greetings

⁷All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and

الأولاد، أطيعوا والديكم في كل شيء لأن هذا مرضي في الرب. ^{٢١}أيها الآباء، لا تعيظوا أولادكم لئلا يفشلوا. ^{٢٢}أيها العبيد، أطيعوا في كل شيء سادتكم حسب الجسد، لا بخدمة العين كما يرضي الناس، بل ببساطة القلب، خائفين الرب. ^{٢٣}وكل ما فعلتم فاعملوا من القلب، كما للرب ليس للناس، ^{٢٤}عالمين أنكم من الرب ستأخذون جزاء الميراث، لأنكم تخدمون الرب المسيح. ^{٢٥}وأما الظالم فسيتال ما ظلم به، وليس محاباة.

٤ ^١أيها السادة، قدموا للعبيد العدل والمساواة، عالمين أن لكم أنتم أيضاً سيّداً في السماوات.

الحث على الصلاة والكراسة

^٢واظبوا على الصلاة ساهرين فيها بالشكر، ^٣مصلين في ذلك لأجلنا نحن أيضاً، ليفتح الرب لنا باباً للكلام، لتتكلم بسر المسيح، الذي من أجله أنا موثق أيضاً، ^٤كي أظهره كما يجب أن أتكلّم. ^٥اسلكوا بحكمة من جهة الذين هم من خارج، مقتدين الوقت. ^٦ليكن كلامكم كل حين بنعمة، مصلحاً بملح، لتعلموا كيف يجب أن تجابوا كل واحد.

أخبار وتحيات

^٧جميع أحوالي سيُعرفكم بها تيخيكس الأخ الحبيب، والخدام الأمين،

fellow servant in the Lord: ⁸Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts; ⁹With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.

¹⁰Aristarchus my fellow prisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;) ¹¹And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellow workers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

¹²Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God. ¹³For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

¹⁴Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

¹⁵Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

¹⁶And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

¹⁷And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

¹⁸The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

وَالْعَبْدُ مَعَنَا فِي الرَّبِّ،^٨ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ إِلَيْكُمْ لِهَذَا عَيْنِهِ، لِيَعْرِفَ أَحْوَالَكُمْ وَيُعْزِّي قُلُوبَكُمْ،^٩ مَعَ اُنْسِيمُسُ الْاَخِ الْاَمِينِ الْحَبِيبِ الَّذِي هُوَ مِنْكُمْ. هُمَا سَيَعْرِفَانِكُمْ بِكُلِّ مَا هَهُنَا.^{١٠} يَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ اَرِسْتَرُخُسُ الْمَاسُورُ مَعِي، وَمَرْفُسُ ابْنِ اُخْتِ بَرْنَابَا، الَّذِي اخَذْتُمْ لِاجْلِهِ وَصَايَا. اِنْ اَتَى إِلَيْكُمْ فَاقْبَلُوهُ.^{١١} وَيَسُوعُ الْمَدْعُوُّ يَسْتُسُّسُ، الَّذِي هُمْ مِنْ الْاَخْتَانِ. هُوَ اَيْضًا هُمْ وَحَدَهُمُ الْعَامِلُونَ مَعِي لِمَلَكُوتِ اللَّهِ، الَّذِينَ صَارُوا لِي تَسْلِيَةً.^{١٢} يَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ اِبْرَاسُ، الَّذِي هُوَ مِنْكُمْ، عَبْدٌ لِلْمَسِيحِ، مُجَاهِدٌ كُلَّ حِينٍ لِاجْلِكُمْ بِالصَّلَوَاتِ، لِكَيْ تَتَّبِعُوا كَامِلِينَ وَمُتَمَلِّئِينَ فِي كُلِّ مَشِيئَةِ اللَّهِ.^{١٣} فَاِنِّي اَشْهَدُ فِيهِ اَنْ لَهُ غَيْرَةٌ كَثِيرَةٌ لِاجْلِكُمْ، وَاجْلَ الَّذِينَ فِي لَاوْدِكِيَّةِ، وَالَّذِينَ فِي هِيرَابُوليسَ.^{١٤} يَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ لُوقَا الطَّيِّبُ الْحَبِيبُ، وَدِيمَاسُ.^{١٥} سَلِّمُوا عَلَيَّ الْاِخْوَةَ الَّذِينَ فِي لَاوْدِكِيَّةِ، وَعَلَيَّ نِمْفَاسُ وَعَلَيَّ الْكَنِيسَةَ الَّتِي فِي بَيْتِهِ.^{١٦} وَمَتَى قُرِئَتْ عِنْدَكُمْ هَذِهِ الرَّسَالَةُ فَاجْعَلُوهَا تُقْرَأُ اَيْضًا فِي كَنِيسَةِ الْاَلَاوْدِكِيِّينَ، وَالَّتِي مِنْ لَاوْدِكِيَّةِ تَقْرَأُوهَا اَنْتُمْ اَيْضًا.^{١٧} وَقُولُوا لِارْحِيسُ: «انظُرْ اِلَى الْخِدْمَةِ الَّتِي قَبِلْتَهَا فِي الرَّبِّ لِكَيْ تُتَمَّمَهَا».^{١٨} السَّلَامُ بِيَدِي اَنَا بُولُسُ. اذْكُرُوا وَتَّقِي. النِّعْمَةُ مَعَكُمْ. اَمِينُ.

(كُتِبَتْ اِلَى اَهْلِ كُولُوسِّي مِنْ رُومِيَّةٍ
بِيَدِ تِيخِيكُسُ وَاُنْسِيمُسُ)